

Empédocles

Giorgio Colli

Edición de Federica Montecchi

Traducción de Haris Papoulias

E D I T O R I A L T R O T T A

ÍNDICE GENERAL

<i>Prólogo: Federica Montecchi</i>	9
<i>Nota del traductor</i>	15
<i>Siglas y abreviaturas</i>	17

ALMA E INMORTALIDAD EN EMPÉDOCLES

<i>Notas</i>	42
--------------------	----

EMPÉDOCLES

I. Fuentes indirectas	47
a. Aristóteles	47
b. Teofrasto	72
Apéndice	95
<i>Notas</i>	103
II. Vida y obras	109
a. Fuentes biográficas	109
b. Obras	118
c. Influencia de Empédocles	120
<i>Notas</i>	124
III. Teoría del conocimiento	127
<i>Notas</i>	157
<i>Índice de nombres y de fuentes</i>	161

PRÓLOGO

Federica Montevocchi

Se presentan aquí dos estudios de Giorgio Colli (1917-1979) dedicados a Empédocles de Agrigento, continuando la publicación de los escritos inéditos del filósofo turinés, a los cuales se dedicó, con generosidad y agudeza, su hijo Enrico —fallecido prematuramente en 2011— con la intención de dar a conocer la originalidad teórica y la extraordinaria actividad intelectual de su padre.

El primer estudio, titulado *Alma e immortalidad en Empédocles*, se remonta a 1939 y forma parte, por tanto, de los escritos juveniles de Colli en los que la investigación filológica sobre los textos del pensamiento griego —en sintonía con la lección nietzscheana— ya es inseparable de la reflexión teórica. No es casual que ello pueda rastrearse en los esbozos preparatorios de *Helenismo y más allá**, que, antes de ser un proyecto editorial, se presenta como un programa de vida dedicado al conocimiento**. En el esbozo más definido de este programa, es decir, el cuarto, *Alma e immortalidad en Empédocles* se incluye en la tercera de las cuatro partes que componen el proyecto, significativamente después de las secciones tituladas *Filología ya no muerta y Búsqueda de un sistema — Tentativas sistemáticas y*

* Los distintos esquemas se han publicado en el Apéndice del volumen *Apollíneo e dionisiaco*, editado por E. Colli, Adelphi, Milán, 2010, pp. 219-230.

** *Ibid.*, p. 14.

antes de aquella titulada *En busca de otras almas*. Se trata de un recorrido en el que la posibilidad teórica se vincula al nombre de Nietzsche, considerado el filósofo que intentó vivir y juzgar su propio tiempo —la modernidad— como un griego y que precisamente por ello renovó la manera de preguntar filosófica, permitiendo volver a mirar a los antiguos griegos con una mirada libre de ataduras con respecto a la tradición y los tecnicismos. Un retorno que, para Colli, significó encontrar interlocutores decisivos con los que confrontarse a partir de un *sentir* común, que le guio a buscar en la historia del pensamiento «otras almas afines» en las que resonara la misma *vivencia*.

Un ejemplo concreto de este retorno a los antiguos griegos, sobre todo del enfoque empleado por Colli, es el segundo estudio publicado en este volumen, constituido por los cuadernos de apuntes para las clases impartidas durante el año académico 1948-1949 en la Universidad de Pisa. Dichos apuntes remiten en particular a *Phýsis krýptesthai phileî* — *La naturaleza ama esconderse*, un texto —resultado de un estudio de diez años— en el que se subvierte la perspectiva historiográfica habitual, según la cual los griegos más antiguos no serían más que «pre-socráticos», es decir, precursores de la verdadera filosofía destinada a realizarse con Platón y Aristóteles. El volumen, dedicado significativamente a la memoria de Friedrich Nietzsche, fue publicado precisamente en 1948 y otorgó a Colli la habilitación para la docencia en la Universidad de Pisa, donde impartió sus clases de Historia de la Filosofía Antigua hasta su repentina muerte. En el conjunto de los temas abordados* parece reflejarse el camino de reflexión y estudio que encontró cumplimiento en los escritos y traducciones en los que Colli trabajó a lo largo de su vida. En particular, las clases sobre Empédocles,

* De la mayoría de los cursos académicos de Colli no se conservan cuadernos de apuntes por razones explicadas en parte por Ernesto Berti en G. Colli, *Gorgia e Parmenide*, ed. de E. Colli, Adelphi, Milán, 2003, pp. 14-18. Sin embargo, a partir del material de archivo es posible identificar los temas sobre los que versaban los cursos: es interesante que el primero de ellos versara sobre Empédocles y el último sobre Orfeo.

que debían completarse con un curso posterior nunca impartido, permiten, junto con el escrito de 1939, definir con mayor precisión la interpretación que Colli propone de Empédocles, a quien mencionaba ya en su tesis de licenciatura* y luego, con frecuencia, en sus escritos posteriores, incluso homenajeándolo, a la manera de Hölderlin, con una tragedia en tres actos que quedó inacabada y aún permanece inédita.

La lectura que Colli hace de Empédocles se encuadra en un marco teórico constituido por la compleja relación entre sustancia y devenir, entre unidad y multiplicidad. Al abordar este nudo metafísico, central para comprender Grecia y el pensamiento mismo, Colli arranca, tanto en sus clases, como en *Phýsis krýptesthai phileî*, de la crítica dirigida a aquellas lecturas esclerotizadas que, a partir de Zeller, sitúan la herencia de Teofrasto en continuidad con la aristotélica. En cambio, Teofrasto habría sido el primero en considerar la historia de la filosofía como un objeto de estudio científico, hasta el punto de ser una fuente más fiable que Aristóteles, quien, a pesar de tener entre manos el mismo material que su discípulo, hablaba de los filósofos más antiguos movido por los problemas de su propia filosofía, permaneciendo indiferente a la exactitud histórica. Así que, a través de Teofrasto y en particular a través de los fragmentos del primer libro de las *Opiniones de los físicos*, sería posible redimir el pensamiento de Empédocles y de todos los filósofos llamados «presocráticos» de la categoría de monismo hilozoísta con la que Aristóteles habría reducido a términos racionales y unitarios «las que originalmente eran afirmaciones místicas»**, y que avistaban en la *phýsis* el eco de una dimensión oculta, indeterminable e indecible. Esta polaridad entre dimensión física y dimensión metafísica, entre multiplicidad y unidad, constituye una perspectiva *diferente* no solo de la tradición monista materialista, sino también de la tradición metafísica dualista. Colli, en efecto, muestra cómo para Empédocles

* Cf. G. Colli, *Filosofi sovrumani*, ed. de E. Colli, Adelphi, Milán, 2009, pp. 71-89.

** Véase *infra*, p. 55.

no hay dos realidades, una que trasciende a la otra, sino que *noúmeno* y *fenómeno* están entrelazados, «uno constituyendo lo interno, la raíz, y el otro lo externo, la manifestación de la misma realidad fundamental»*. Y la *raíz* metafísica, la interioridad de cada realidad individual, está constituida por su impulso vital de naturaleza cognoscitiva que reacciona ante lo que encuentra, en un intento de unirse al todo y allí encontrarse: se trata de *un sentir universal*, «un *phroneîn* fundamental con mil matices de alegría y dolor; una mezcla convulsiva de sentimientos que reaccionan unos a otros y están determinados por estos contactos cognoscitivos recíprocos, primordiales y sin intencionalidad»**. Para el joven Colli, es precisamente el *sentir* lo que atestiguaría en Empédocles la inmortalidad de la individualidad, que tanto más tiende intuitivamente a acercarse al punto de vista de dios, es decir, a la unidad, cuanto más perfecciona, a través del progresivo desprendimiento de la perspectiva múltiple y mortal del vivir, la proporción y simetría de los elementos eternos que la componen y que encuentran su expresión más completa en la sangre pericárdica. Empédocles, de hecho, es un místico precisamente porque vive y considera inseparables la dimensión mortal y la inmortal: son los aspectos coexistentes de una misma naturaleza cuya trascendencia es irreducible a una explicación racional, algo que Colli, a diferencia de Kant, no considerará un límite, sino más bien una fuente de vitalidad intelectual.

Es evidente que esta lectura de Empédocles es crucial tanto para la doctrina teórica de Colli —hasta el punto de que se puede considerar como un paso fundamental para comprender la relación de naturaleza polar entre la inmediatez y la expresión— como para los estudios específicos sobre Empédocles. En particular, en relación con estos últimos, abre una perspectiva interesante desde la cual considerar, en primer lugar, el secular debate sobre el contraste irreconciliable entre el Empédocles del *Peri phýseos* y el de los *Katharmoi*, es decir, entre la doctrina física y

* Véase *infra*, p. 148.

** Véase *infra*, p. 149.

la ética: Colli vería en el diferente tono de los fragmentos atribuidos a los dos poemas un cambio en la posición espiritual de Empédocles, no «una transformación radical de ideas o, peor aún, una actitud seria frente a otra divulgativa y convencional»*.

Igualmente importante es la aportación de estas páginas a los estudios sobre la relación entre los sentidos y la razón en la doctrina de Empédocles y su vinculación con la de Anaximandro, así como la valorización de Teofrasto que anticipa el redescubrimiento de este último que tuvo lugar en los años sesenta del siglo xx.

Los estudios que componen este volumen se conservan en el Archivo Giorgio Colli de la Fundación Arnaldo e Alberto Mondadori de Milán bajo las siguientes y respectivas firmas:

Alma e immortalidad en Empédocles está clasificado en la serie *Obras, escritos, notas* — subserie 1935-1945 (07, fasc. 010), y consta de 17 hojas mecanografiadas. De los tres borradores existentes, hemos optado por transcribir el segundo, el único que lleva fecha en la portada (15/11/1939) y que está completo, es decir, revisado y con el texto griego, a diferencia de los otros dos que, en cambio, se presentan como borradores de trabajo.

Los cuadernos de apuntes correspondientes a las clases sobre Empédocles están clasificados en la serie *Cursos universitarios 1948-1978* (23, fasc. 001), y constan de 138 páginas mecanografiadas.

La presente edición se llevó a cabo, de acuerdo con el editor, respetando el estilo de las ediciones que Enrico Colli realizó de los escritos inéditos de su padre, es decir, adoptando su método ocurrential que, mediante referencias cruzadas entre textos, pretende favorecer la comprensión de los nudos teóricos y temáticos y su génesis.

Los dos estudios publicados en este volumen se transcriben íntegramente: las únicas intervenciones no anotadas se refieren a la puntuación, cuando ha sido necesario, y a la corrección de

* Véase *infra*, p. 25.

algunos tiempos verbales con el fin de facilitar la lectura y la comprensión. Precisamente para permitir una mayor legibilidad, se optó por ubicar las citas en griego en las notas numeradas e incluir las traducciones en el cuerpo del texto: aquellas no presentes en los manuscritos se recuperaron de otras obras de Colli y en los pocos casos de traducciones *ex novo* se tuvo en cuenta la interpretación de Colli. En cuanto a las palabras o expresiones griegas repetidas o comentadas por Colli, aparecen traducidas la primera vez, y luego se citan transliteradas o traducidas según su relevancia en el texto.

Al despedirme de estas páginas, quiero expresar mi agradecimiento a Antonio Staude, quien me proporcionó una primera transcripción parcial de los escritos aquí presentados, y a Chiara Colli Staude por la atención con la que leyó, junto con Antonio, este volumen. Huelga decir que cualquier error es responsabilidad mía.

Guardo un recuerdo imborrable de las conversaciones florentinas con Enrico Colli y de su generosa inteligencia.